

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ФІЛОЛОГІЇ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

# ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

V МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ

*20 листопада 2020 року*



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
РІВНЕ 2020

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ФІЛОЛОГІЇ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

# ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

V МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ

*20 листопада 2020 року*



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
РІВНЕ 2020

УДК 81'37

П 78

**Проблеми лінгвістичної семантики:** V Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (20 листопада 2020 року).

П 78 Збірник матеріалів. Рівне: РДГУ, 2020. 136 с.

**The Problems of Linguistic Semantics:** The 5<sup>th</sup> International Scientific and Practical Internet Conference (November 20, 2020). The Collection of Conference Proceedings. Rivne: RSUH, 2020. 136 p.

У збірнику матеріалів V Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Проблеми лінгвістичної семантики» розглянуто низку питань, що стосуються актуальних проблем лінгвістичної семантики: когнітивної семантики, зіставної семантики, фонетичної, лексичної та граматичної семантики, семантики і прагматики мовних одиниць, семантики тексту і дискурсу, семантики і перекладу.

The Collection of Conference Proceedings «The Problems of Linguistic Semantics» focuses on the topical issues of Linguistic Semantics: Cognitive Semantics, Contrastive Semantics, Phonetic, Lexical and Grammatical Semantics, Semantics and Pragmatics of Linguistic Items, Semantics of Text and Discourse, Semantics and Translation.

УДК 81'37

**Редакційна колегія:**

Головний редактор – **Деменчук О.В.**, д-р філол. наук, професор.

Відповідальний редактор – **Кучма Т.В.**, канд. філол. наук, доцент.

**Члени редакційної колегії:**

**Павлова О.І.**, канд. філол. наук, професор; **Аладько Д.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Калініченко М.М.**, канд. філол. наук, доцент;

**Константінова О.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Орел І.І.**, канд. філол. наук, доцент; **Павловська Л.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Тарасюк Н.Ю.**,

канд. філол. наук, доцент; **Терещенко Т.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Чеберяк А.М.**, канд. філол. наук, доцент; **Станіславчук Н.І.**, викладач

Рекомендовано до друку Вченою радою

Рівненського державного гуманітарного університету

(протокол № 10 від 26.11.2020 р.)

© Автори публікацій, 2020

© Рівненський державний гуманітарний університет, 2020

**ЗМІСТ**

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ:  
ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ**

|   |  |           |
|---|--|-----------|
| <b>АРХАНГЕЛЬСЬКА А.М.</b>                     | <b>УКРАЇНСЬКИЙ ФЕМІНІННИЙ ЛЕКСИКОН І ЯВИЩЕ МІФОЛОГІЗАЦІЇ КУЛЬТУРНОГО Й МОВНОГО МИНУЛОГО</b>  | <b>7</b>  |
| <b>СІРАНЧУК Н.М.</b>                          | <b>ПРОЦЕС ФОРМУВАННЯ ЛЕКСИЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ У СТРУКТУРІ ТЕОРІЇ МОВЛЕННЄВОЇ ДІЯЛЬНОСТІ</b>  | <b>10</b> |
| <b>ГОЛОВЧАК Н.І.</b>                          | <b>LEXIKALISCHE BESONDERHEITEN DER DEUTSCHEN WERBETEXTE</b>  | <b>14</b> |
| <b>ІВАНОВА Л.І.</b>                           | <b>МОВЛЕННЄВИЙ РОЗВИТОК УЧНІВ ПОЧАТКОВИХ КЛАСІВ ЯК ЛІНГВОДИДАКТИЧНА ПРОБЛЕМА</b>   | <b>17</b> |
| <b>КАЛІНІЧЕНКО М.М.,<br/>ХОМУТОВСЬКА І.С.</b> | <b>ДОСВІД ПІВНІЧНОАМЕРИКАНСЬКИХ СУДОВИХ ЕКСПЕРТІВ ЩОДО ДОСЛІДЖЕНЬ ПЕРСОНАЖІВ ЯК ОБ'ЄКТІВ АВТОРСЬКОГО ПРАВА</b>                         | <b>20</b> |
| <b>МАЛІНКА О.О.,<br/>ЛОБАЧУК І.М.</b>         | <b>THE CATEGORY OF NEGATION AS THE REFLECTION OF SOCIO-CULTURAL RELATIONS</b>  | <b>24</b> |
| <b>ОНЫШЧУК М.</b>                             | <b>EMPLOYING LEXICAL SIMPLIFICATION AS A CORPUS METHOD FOR THE TRANSLATED DATA ANALYSIS</b>  | <b>26</b> |
| <b>ОРЕЛ І.І.</b>                              | <b>ВИЗНАЧЕННЯ ПОНЯТТЯ «СТЕРЕОТИП» У ЕТНОПСИХОЛОГІЇ</b>   | <b>29</b> |
| <b>ФЕДЧУК Л.І.</b>                            | <b>ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ СИНТАКСИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА – ОДНО ИЗ ПЕРСПЕКТИВНЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ</b> | <b>34</b> |
| <b>ДРУЧИНСЬКА Х.І.</b>                        | <b>ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ З ФОРМУВАННЯ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ УЧНІВ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ</b>   | <b>37</b> |
| <b>ПОЛЮХОВИЧ В.М.</b>                         | <b>СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ</b>  | <b>39</b> |
| <b>ШПАКОВСЬКА К.С.</b>                        | <b>ОСНОВНІ ЛІНГВІСТИЧНІ ПОНЯТТЯ ЯК ОСНОВА ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНІХ ВЧИТЕЛІВ ПОЧАТКОВИХ КЛАСІВ</b>            | <b>42</b> |

**ПРОБЛЕМИ КОГНІТИВНОЇ СЕМАНТИКИ**

|                               |   |    |
|-------------------------------|---|----|
| DEMENCHUK O.,<br>DEMENCHUK D. | LEXICAL SEMANTIC DERIVATION<br>MODELS: LINGUISTIC AND<br>PSYCHOLINGUISTIC ASPECTS       | 44 |
| ДУЛЮК С.А.                    | КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ ІНФОРМАЦІЇ<br>В ФРАЗЕОСИСТЕМАХ БЛИЗЬКО- ТА<br>ВІДДАЛЕНОСПОРІДНЕНИХ МОВ | 47 |

**ПРОБЛЕМИ ЗІСТАВНОЇ СЕМАНТИКИ**

|                               |   |    |
|-------------------------------|---|----|
| МІЗІН К.І.                    | ПАРЕМІЇ ЯК ДЗЕРКАЛО<br>НАЦІОНАЛЬНОГО МЕНТАЛІТЕТУ:<br>МЕТОДОЛОГІЧНІ ПРОБЛЕМИ   | 50 |
| АЛАДЬКО Д.О.,<br>АЛАДЬКО О.Д. | ОПОЗИЦІЯ «ПОВНИЙ – ПОРОЖНІЙ»<br>В СЕМАНТИЦІ НАЗВ ПОСУДУ   | 54 |
| ПАВЛОВСЬКА Л.О.               | ЛОГІКО-СЕМІОТИЧНІ ОПОЗИЦІЇ<br>В СЕМАНТИЦІ ПОБАЖАНЬ  | 57 |
| КІНАЩУК А.В.                  | КОНЦЕПТУАЛЬНІ МЕТАФОРИ<br>СЕМАНТИКИ ІРРАЦІОНАЛЬНОЇ<br>ЛЕКСИКИ ЯК ОДИН З АСПЕКТІВ<br>КОГНІТИВНОГО МОДЕЛЮВАННЯ<br>(НА МАТЕРІАЛІ УКРАЇНСЬКОЇ,<br>АНГЛІЙСЬКОЇ ТА НІМЕЦЬКОЇ МОВ) | 60 |

**ФОНЕТИЧНА, ЛЕКСИЧНА І ГРАМАТИЧНА СЕМАНТИКА**

|                 |   |    |
|-----------------|---|----|
| БІСОВЕЦЬКА Л.А. | ДІЄСЛІВНИЙ СЛОВОТВІР ПОЧАТКУ<br>XXI СТОЛІТТЯ  | 64 |
| ПАВЛОВА О.І.    | ФРАЗЕОЛОГІЗМИ С МУЗЫКАЛЬНИМ<br>КОМПОНЕНТОМ В СОВРЕМЕННОМ<br>АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ  | 67 |
| ТАРАСЮК Н.Ю.    | СИНТАГМАТИКО-ПАРАДИГМАТИЧНИЙ<br>КОНТЕКСТ ВИОКРЕМЛЕННЯ<br>СЛОВОТВОРЧОЇ ПАРАДИГМИ МОВИ  | 72 |
| ШЕВЧУК Т.Б.     | ФУНКЦІОНУВАННЯ ЗАПОЗИЧЕНИХ<br>ЛЕКСЕМ В СУЧАСНИХ ЗМІ (НА<br>ПРИКЛАДІ ПОЗНАЧЕННЯ ОСІБ, ЩО<br>ЗАЙМАЮТЬСЯ ФІНАНСОВО-<br>ЕКОНОМІЧНОЮ ДІЯЛЬНІСТЮ) | 75 |
| ГНАТЮК М.А.     | СЕМАНТИКА ДІЄСЛІВ В УКРАЇНСЬКІЙ<br>МОВІ   | 78 |
| ПАСЕЧНИК А.В.   | ЕТИМОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ<br>АНГЛІЙСЬКОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ<br>«МИСТЕЦТВО ЖИВОПИСУ»  | 81 |

---

---

**СЕМАНТИКА І ПРАГМАТИКА МОВНИХ ОДИНИЦЬ**

|                              |  |    |
|------------------------------|--|----|
| <b>КУЧМА Т.В.</b>            | МІТІГАЦІЯ ЯК КОМУНІКАТИВНА<br>СТРАТЕГІЯ  | 85 |
| <b>ПОХИЛЮК О.М.</b>          | ДЕМОНОЛОГІЧНІ ЕВФЕМІЗМИ В МОВІ<br>СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ МІСТИЧНОЇ<br>ПРОЗИ  | 88 |
| <b>ЛЕМЕЩЕНКО-ЛАГОДА В.В.</b> | АКТУАЛЬНІ ПІДХОДИ ДО<br>ЛЕКСИКОГРАФІЧНОЇ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ<br>НАЦІОНАЛЬНО-МАРКОВАНИХ ОДИНИЦЬ<br>(НА ПРИКЛАДІ ШОТЛАНДСЬКОЇ МОВИ<br>СКОТС) | 92 |

**СЕМАНТИКА ТЕКСТУ І ДИСКУРСУ**

|  |  |     |
|--|--|-----|
| <b>КАЛІНІЧЕНКО М.М.,<br/>РОМАНОВА Д.О.</b> | ТВОРЧІСТЬ ВАШИНГТОНА ІРВІНГА<br>В КОНТЕКСТІ РОЗВИТКУ ПОПУЛЯРНОЇ<br>КУЛЬТУРИ США 1800-Х РОКІВ                               | 95  |
| <b>LEVKOVETS N.P.</b>                      | DISCOURSE ANALYSIS OF THE<br>EVALUATIVE SEMANTICS OF TEXTS   | 99  |
| <b>СОРОЧАН А.М.</b>                        | ПРИЧИННО-МОТИВАЦІЙНИЙ АСПЕКТ<br>ВИКОРИСТАННЯ ЕВФЕМІЧНОЇ ЛЕКСИКИ<br>В ХУДОЖНЬОМУ ДИСКУРСІ ДИТЯЧОЇ<br>ПЕРЕКЛАДНОЇ ЛІТЕРАТУРИ | 101 |
| <b>АРТЕМОВИЧ К.В.</b>                      | ВИРАЖАЛЬНІ ЗАСОБИ ПОЛІТИЧНИХ<br>ПРОМОВ ПОВ'ЯЗАНІ З НАДМІРНИМ<br>ВЖИВАННЯМ КОМПОНЕНТІВ МОВЛЕННЯ                             | 104 |
| <b>МУЗИЧУК В.Г.</b>                        | ТВОРЧІСТЬ НАТАНІЕЛЯ ГОТОРНА<br>В КОНТЕКСТІ РОЗВИТКУ США<br>XIX СТОЛІТТЯ  | 106 |
| <b>ПАРФЕНЮК В.В.</b>                       | СТРАТЕГІЇ МОВНОЇ МАНІПУЛЯЦІЇ<br>В ТЕКСТАХ ПЕРЕДВИБОРЧОЇ АГІТАЦІЇ   | 110 |
| <b>ЧУБИК І.В.</b>                          | СУТНІСТЬ ПОНЯТТЯ ДИСКУРСУ<br>В СУЧАСНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ  | 113 |

**СЕМАНТИКА І ПЕРЕКЛАД**

|                           |   |     |
|---------------------------|---|-----|
| <b>КОНСТАНТИНОВА О.В.</b> | ПЕРЕКЛАД УКРАЇНСЬКИХ РЕАЛІЙ<br>АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ В<br>ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ        | 117 |
| <b>ХРИСТИЧ Н.С.</b>       | ПЕРЕКЛАД У СВІТЛІ РЕЦЕПТИВНОЇ<br>ЕСТЕТИКИ   | 120 |
| <b>ЖИГАДЛО К.І.</b>       | КОНСТАНТНА ТА ОКАЗІОНАЛЬНА<br>ІНФОРМАЦІЯ ЯК АСПЕКТ ВИЯВУ<br>ІНФОРМАЦІЙНОЇ СТРУКТУРИ | 123 |
| <b>РОМАНЮК В.В.</b>       | СПОСОБИ ПЕРЕКЛАДУ ПОРІВНЯНЬ<br>З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ НА УКРАЇНСЬКУ                       | 126 |

*V Міжнародна науково-практична інтернет-конференція  
«ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ»*

---

---

|                    |  |     |
|--------------------|--|-----|
| <b>СЬОМИК І.М.</b> | ЛЕКСИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ<br>АВТОРСЬКИХ НЕОЛОГІЗМІВ У РОМАНІ<br>ШАРЛОТТЕ КЕРНЕР «СВІТЛОКОПІЯ» | 130 |
| <b>ІЛЬЧУК Л.С.</b> | СТЕРЕОТИПНЕ УЯВЛЕННЯ ПРО<br>ЧОЛОВІКА В АНГЛІЙСЬКІЙ ФРАЗЕОЛОГІЇ                                       | 133 |

---

Плющ, М. Я. (2010). *Граматика української мови. Морфеміка. Словотвір. Морфологія*. Київ : Видавничий Дім «Слово».

Стишов, О. А. (2019). *Динаміка лексичного складу сучасної української мови. Лексикологія. Лексикографія*. Біла Церква : «Авторитет».

**УДК 811.111373.7**

**Павлова О.И., канд. филол. наук**  
*Ровенский государственный гуманитарный университет*  
*(Ровно, Украина)*

## **ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С МУЗЫКАЛЬНЫМ КОМПОНЕНТОМ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Изучение фразеологии с музыкальным компонентом представляется актуальным и важным как с культурологической, так и лингвистической точек зрения: с одной стороны, оно помогает лучше понять, какое место в жизни английского народа занимала и занимает музыка, с другой – как через фразеологизмы с компонентами, являющимися названиями музыкальных понятий, отображается дух английского народа, его менталитет.

В рамках предлагаемой статьи нами поставлена цель – выявить английские фразеологизмы с компонентами, являющимися наименованиями музыкальных понятий, проанализировать их общие характеристики и разработать классификацию с учетом участия определенных знаковых средств музыки в процессе формирования на их базе фразеологизмов.

Названные фразеологизмы являются одной из малоизученных категорий в лингвистике, для них до сих пор нет универсально принятых наименований. Их называют по-разному: фразеологизмами с музыкальным компонентом, фразеологизмами фразеосемантического поля «Музыка», фразеологизмами с компонентом-музыкальным термином, фразеологизмами, связанными компонентно с музыкой и др. С целью краткого обозначения мы выбираем в качестве рабочего термина первый из вышеназванных.

Материал исследования – 73 англоязычные фразеологические единицы с музыкальным компонентом, отобранные методом сплошной выборки из сферы фиксации (Кунин, 1984). В работе были использованы следующие методы: описательный метод и метод фразеологического анализа.



Как показывают наблюдения, в современной английской литературе широко используются фразеологизмы, основанные на музыкальных образно-переосмысленных профессионально-терминологических высказываниях, например: *beat the big drum* – ‘трубить (о чём-либо), шумно рекламировать, раздувать (что-л.); звонить во все колокола’; *play first fiddle* – ‘играть первую скрипку, занимать руководящее положение’; *play third fiddle* – ‘играть «третью» скрипку, играть незначительную роль’; *blow one’s trumpet* – ‘хвалиться, хвастать, похваляться; заниматься саморекламой’; *ring the bell* – ‘иметь успех, добиться хороших результатов’ и т.д.

Кроме того, в английской художественной литературе используются и фразеологизмы, в составе которых общеупотребительные слова употреблены наряду с компонентом, называющим музыкальное понятие, например: *dance after smb’s pipe* – (букв. ‘плясать под чью-л. дудку’) ‘подчиняться чьей-л. воле и делать, что велит’; *follow the drums* – (букв. ‘следовать за барабанами’) ‘пойти в солдаты, быть солдатом’; *march to the beat of a different drum* – (букв. ‘маршировать под ритм другого барабана’) ‘поступать по-своему’; *beat the bell* – 1) ‘быть вожаком, главарём, главенствовать’; 2) ‘получить первый приз на состязании’; *the bell tolls for smb (or smth)* – ‘конец пришёл кому-л. (или чему-л.)’; *drum up support/business/interest* – ‘заручиться (чьей-л.) поддержкой, заняться бизнесом, привлечь внимание’; *wet one’s whistle* – ‘промочить (букв. свисток) горло/глотку, выпивать, пропустить стаканчик’ (это разговорное выражение о распитии алкогольных напитков настолько древнее, что впервые встречается у Дж. Чосера в «Кентерберийских рассказах»); *as fit as a fiddle* – (букв. ‘настроен как скрипка’) ‘в прекрасной форме, в прекрасном настроении и добром здравии’; *as clean as a whistle* (букв. ‘чистый как свисток’) – ‘аккуратный, опрятный на вид; не имеющий криминального прошлого’; *with bells on* – ‘с энтузиазмом’; *champagne flute* – ‘бокал для шампанского’ и др.

Известно, что музыка – одна из древнейших семиотических подсистем культуры, являющаяся, по мнению многих ее исследователей, наиболее своеобразной с точки зрения природы составляющих ее знаковых средств и самой уникальной по неисчерпаемости их смыслового содержания, по степени их символичности, по фактически неограниченным возможностям отражения или передачи в них чувственно-интеллектуального опыта познания человеком мира (Зыкова, 2014, с. 364).

Анализ изученного фразеологического материала английского языка показал, что музыка как особая семиотическая область культуры служит богатейшим источником процесса фразеологической номинации в языках. На базе понятийного содержания ее знаковых средств создаются фразеологические знаки, описывающие самые разнообразные аспекты человеческой жизни и деятельности, от внутренних эмоциональных состояний человека до разных форм социального взаимодействия, пространственных и временных измерений событий, жизни и т.д. Об этом свидетельствуют, к примеру, следующие английские фразеологизмы: *be in alt* – ‘быть в приподнятом на-строении’; *to play second fiddle* – ‘занимать второстепенное положение’; *to pipe someone on board* – ‘приветствовать кого-либо’; *it's not over till the fat lady sings* – ‘что-либо пока еще не закончилось’.

Используя классификацию фразеологизмов, разработанную И.В. Зыковой, мы разделяем изученные нами фразеологические единицы английского языка на три подгруппы с учетом участия определенных знаковых средств музыки в процессе их формирования.

К первой подгруппе мы относим английские фразеологизмы, источником создания образов которых служат такие знаковые средства музыкальной области культуры англоязычного социума, как *tune* (‘музыкальная мелодия’), *tone* (‘музыкальный тон, музыкальная интонация’), *accent* (‘музыкальное ударение’), *note* (‘музыкальная нота, музыкальный звук’), например: *to lower the tone* – ‘делать разговор или письменное сообщение менее вежливым’; *to change one's note* – ‘заговорить по-иному, присмиреть’; *to sound a false note* – ‘взять неверный тон; прозвучать неверно, неубедительно’; *to strike a right note* – ‘верный тон, попасть в тон’. Данная подгруппа английских фразеологизмов примечательна тем, что при построении их образов в фокусе внимания оказывается сам базовый знак музыкальной области культуры – музыкальный звук. Для процесса создания английских фразеологизмов этой подгруппы релевантными становятся такие характеристики музыкальных звуков, как последовательность, ритмичность и длительность (или протяжность) (*tune*), высота (*tone, note*), громкость или динамика (*accent*). «Понятийное содержание, свойственное этим музыкальным знакам в культуре англоязычного сообщества, становится основой для создания образного восприятия вербальной коммуникации как определенного музыкального звучания и способствует формированию конкретной фразеологической семантики» (Зыкова, 2014, с. 366). Следует отметить, что для формирования образов и семантики английских фразеологизмов

первой подгруппы важным оказывается музыкальный звук как таковой и его отдельные свойства. Однако музыкальный звук, как известно, обладает особой – телесно-инструментальной – природой, указывающей на то, что источником его возникновения может быть человек или музыкальный инструмент. На этом основании выделяются две другие подгруппы английских фразеологизмов.

Во вторую подгруппу входят фразеологизмы английского языка, создание которых базируется на понятийном содержании знаков вокальной музыки, которая, по-видимому, предшествовала музыке инструментальной. Как было установлено, особую роль в формировании образов вербальной коммуникации как вокального искусства в английской фразеологии играют знаковые средства песнопения и художественного свиста. Это подтверждается наличием во фразеологизмах таких образных компонентов, как *voice* ('голос'), *chorus* ('хор'), *opera* ('опера'), *sing* ('петь'), *song* ('песня') и *whistle* ('исполнять свистом что-либо'), например: *to whistle a different tune* – 'высказывать совсем другое мнение'. Наиболее релевантными из знаков вокального исполнения являются те, которые указывают на тональные особенности пения/свиста, на строевые и мелодийные модификации вокального звучания, на жанровое разнообразие песен, в котором наиболее существенными для восприятия вербальной коммуникации для представителей англо-саксонской культуры оказываются музыкальные произведения лирического, религиозного и военного характера. Об этом свидетельствуют, в частности, образы таких английских фразеологизмов, как: *to sing small* – 'сбавить тон, вести себя поскромнее, потише; стушеваться'; *to sing low* – 'проявлять сдержанность в выражении своих взглядов'; *to sing a new tune* – 'высказывать новое мнение'; *to sing the blues* – 'жаловаться'; *to be whistling Dixie* – 'говорить с бравадой о чем-либо, представляя то, о чем говорится лучше, чем есть на самом деле'; *to whistle in the dark* – 'подбадривать себя, храбриться'; *to sing like a lark* – 'распевать весело, звонко, от полноты счастья'; *nothing to make a song about* – 'ничего особенного; не заслуживает внимания'; *nothing worth an old song* – 'никчемный, никудышний; ничего не стоящий, бесполезный'; *song and dance* – 1) 'шумиха, свястопляска'; 2) амер. 'пустая болтовня, ерунда, вздор'; 3) амер. 'пустые или лживые отговорки, увертки; вымышленная история, выдумка'; *swan song* – 'лебединая песнь'; *to lift up one's voice against smth* – 'поднять голос против кого-либо'; *anvil chorus* – амер. 'хор недовольных, протестующих; хор злобствующих, злопыхателей'; *to swell the chorus* – 'присоединить свой голос, присоединиться к мнению

других', *soap opera* – 'дневная многосерийная передача по радио или телевидению, многосерийный фильм' и др.

В третью подгруппу объединяются английские фразеологизмы, в образовании которых участвуют знаковые средства инструментальной музыки. Анализ показал, что из всего многообразия знаков инструментальной игры важными для создания фразеологических образов вербальной коммуникации являются те из них, которые указывают на производство музыкальных звуков определенных акустических характеристик. Это следующие виды музыкальных инструментов: ударные инструменты – *drum* ('барабан'), *bell* ('колокол/колокольчик'); духовые инструменты – *trumpet* ('труба'), *horn* ('горн/рожок'), *pipe* ('дудка, свирель') *flute* ('флейта'), *bagpipe* ('волынка'); струнные щипковые инструменты – *guitar* ('гитара'), *harp* ('арфа'); струнный смычковый инструмент – *fiddle* ('скрипка') и клавишно-струнный инструмент – *piano* ('пианино'). В качестве примеров можно привести такие английские фразеологизмы, как *to ring a bell* – 'заставить вспомнить что-либо'; *to blow one's own horn* – 'с особой гордостью рассказывать всем о своих успехах'; *to harp on the same string* – 'твердить одно и то же'; *to have a foot on the loud pedal* – 'раскричаться'. Эти музыкальные инструменты обладают присущим только им тембром звучания, специфическими динамическими возможностями и определенным диапазоном звуков, которые и обуславливают их выбор представителями культуры англоязычного сообщества в процессе фразеологической номинации.

Как справедливо отмечает Е.Ю. Бутенко, «фразеологизмы, использующие музыкальные понятия, являются результатом глубинной рефлексии этносом наиболее актуальных для него явлений и предметов окружающего мира и позволяют проявить характерные черты национального менталитета» (Бутенко, 2019, с. 4).

Перспективой дальнейшего исследования является изучение фразеологических единиц с музыкальным компонентом на материале английского, французского, русского и украинского языков с целью выявления их межъязыковых сходств и различий в семантике, образности и структуре.

#### **Список использованной литературы:**

- Бутенко, Е.Ю. (2019). Лингвокультурный анализ английских фразеологизмов с компонентом «музыка». In: *Филологический аспект*, 9 (53), 4-14.
- Зыкова, И.В. (2014). Музыка как источник фразеологической концептуализации мира (на материале английского и русского языков). In: *Phraseologia*, 362-372.
- Кунин, А.В. (1984). *Англо-русский фразеологический словарь*. Москва: Рус. яз.

---

Наукове видання

ПРОБЛЕМИ  
ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

Збірник матеріалів  
V Міжнародної науково-практичної  
інтернет-конференції  
20 листопада 2020 року, м. Рівне

THE PROBLEMS  
OF LINGUISTIC SEMANTICS

The Collection of Conference Proceedings  
The 5<sup>th</sup> International Scientific and Practical Internet Conference  
November 20, 2020, Rivne

---

Формат 60x84<sup>1/16</sup>.  
Папір офсетний. Друк ризографічний.  
Гарнітура Century Schoolbook.  
Ум. др. арк. 7,3. Наклад 100.

Редакційно-видавничий відділ  
Рівненського державного гуманітарного університету  
м. Рівне, 33000, вул. Ст. Бандери, 12,  
тел.: (0362) 26-48-83

Друк: “ПараГраф+”,  
м. Рівне, 33000, вул. Гетьмана Мазеши, 6/8,  
тел.: (0362) 26-49-27